

**РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.317(89)
(принята 20 мая 2011 года)**

**ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года (далее именуемой «Конвенция»), касающуюся процедуры внесения поправок в Приложение к Конвенции, за исключением положений его главы I,

РАССМОТРЕВ на своей восемьдесят девятой сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VIII b) i),

1. **ОДОБРЯЕТ** в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. **ПОСТАНОВЛЯЕТ** в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2012 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. **ПРЕДЛАГАЕТ** Договаривающимся правительствам Конвенции СОЛАС принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2013 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. **ПРОСИТ** Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;
5. **ПРОСИТ ДАЛЕЕ** Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

**ГЛАВА III
СПАСАТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА И УСТРОЙСТВА**

Правило 1 – Применение

После существующего пункта 4 добавляется следующий новый пункт 5:

«5 Несмотря на положения пункта 4.2, для всех судов не позднее первого планового осмотра в сухом доке после 1 июля 2014 года, но не позднее 1 июля 2019 года разобщающие механизмы спасательных шлюпок под нагрузкой, не отвечающие пунктам 4.4.7.6.4–4.4.7.6.6 Кодекса, должны быть заменены оборудованием, которое отвечает Кодексу.»

نسخة صادقة مصدقة من نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، التي اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها التاسعة والثمانين ، في 20 أيار/مايو 2011 ، بموجب المادة VIII (ب)(iv) من الاتفاقية ، ويرد هذا النصّ في مرفق القرار (MSC.317(89) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零一一年五月二十日在其第八十九届会议上按照经修正的《1974年国际海上人命安全公约》第VIII(b)(iv)条通过并载于第MSC.317(89)号决议附件中的该公约修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, adopted on 20 May 2011, by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its eighty-ninth session, in accordance with article VIII of the Convention, and attached at annex to resolution MSC.317(89), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale le 20 mai 2011 à sa quatre-vingt-neuvième session conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, dont le texte figure en annexe à la résolution MSC.317(89) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАБЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, одобренных Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его восемьдесят девятой сессии 20 мая 2011 года в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.317(89), подлинник которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, enmendado, adoptadas el 20 de mayo de 2011 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 89º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII del Convenio, mediante la resolución MSC.317(89), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，
London,
Londres le,
Лондон,
Londres,

13th July, 2012.

J/10392 (A/C/E/F/R/S)